

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Сэрца, цішэй!

*tradukita de Людмила Сильнова*Сэрца, цішэй! Не стукай так  
трывожна,Не выскачы, балеснае, з  
грудзей!Так лёгка ўжо цябе стрымаць  
няможна.

Сэрца, цішэй!

Сэрца, цішэй! Пасля нястомнай  
працы

у перамогу верыцца лягчэй.

Даволі! супакойся ад біцця ты!

Сэрца, цішэй!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho,  
mia kor'" de LUDWIG LAZARUS  
ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Za-  
menhofo, \*1859-12-15 - †1917-04-  
14) en la Belorusan de Людмила  
Сильнова.**Arg-129-905 (2009-11-05 15:39:09)**Tiu ĉi traduko estas kopiita el la  
retejo [http://donh.best.vuh.  
net/Esperanto/Literaturo/  
Revuoj/ckk/ckk9904.htm](http://donh.best.vuh.net/Esperanto/Literaturo/Revuoj/ckk/ckk9904.htm).*Ludwig Lazarus Zamen-  
hof,

Но, mia kor'

*tradukita de Людмила Сильнова*Но, mia kor', ne batu mal-  
trankvile,El mia brusto nun ne saltu  
for!Jam teni min ne povas mi  
facile,

Но, mia kor'!

Но, mia kor'! Post longa la-  
boradoĈu mi ne venkos en decida  
hor'?Sufiĉe! Trankviliĝu de l' ba-  
tado,

Но, mia kor'!

*Verkinto de tiu ĉi Esperan-  
ta poemo estas LUDWIG LA-  
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko  
Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-  
15 - †1917-04-14).**Arg-129-252 (2004-01-07  
08:23:57)*

Ludwig Lazarus Zamenhof,

О сердце

*tradukita de Замятин*О сердце, не стучи ты так  
тревожно!Ты из груди не рвись теперь  
долгой!Уж мне сдержатъ себя едва  
возможно,

О, сердце, стой!

О, сердце, стой! В такое ли  
мгновенье,затратив труд, я проиграю  
бой?Довольно же! Уйми своё  
биенье!

О, сердце, стой!

*Traduko de la Esperanta poemo  
"Ho, mia kor'" de LUDWIG LA-  
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko La-  
zaro Zamenhofo, \*1859-12-15 -  
†1917-04-14) en Esperanton de  
Замятин en 1905.**Arg-129-896 (2008-04-28  
09:53:14)**Prenita el la retejo [http:  
//miresperanto.narod.ru/  
tradukoj/zamenhof.htm](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm).*